

Μνήμων

Τόμ. 2 (1972)

Τ Ο Μ Ο Σ Δ Ε Υ Τ Ε Ρ Ο Σ

ΜΝΗΜΩΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ Κ. ΠΡΟΜΠΟΝΑ : 'Η συγγένεια Μακεδονικής και Μυκηναϊκής διαλέκτου • ΑΝΝΑΣ ΡΑΜΟΥ - ΧΑΨΙΑΔΗ : Οί 'Ικέται παρά τοις αρχαίοις Έλλησι • ΜΑΡΙΕΤΤΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ - ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΥ : 'Η πολιτική και διπλωματική παρουσία του Κ. Ζωγράφου στον 'Αγώνα (1821 - 1827) • ΟΔΓΑΣ ΠΑΛΑΓΓΙΑ : Δυό ντο - αττικά ήμiera στο Έθνικό Μουσείο • ΕΛΕΝΗΣ ΓΑΡΔΙΚΑ : 'Η ίδρυση του έλληνικού προξενείου της Μάλτας (1827) • ΙΩΑΝΝΟΥ Γ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ : Τά τσιφλίκια του Βελή πασά υιού του 'Αλή πασά • ΑΝΝΑΣ ΡΑΜΟΥ - ΧΑΨΙΑΔΗ : Πολιτικά μεταβολαί των Ροδίων από 404 - 351 π.Χ. • ΕΙΡΗΝΗΣ Ν. ΠΑΡΔΑΛΗ : Δύο Ναυτικά 'Ημερολόγια του 'Αγώνος • ΧΡΗΣΤΟΥ Κ. ΛΟΥΚΟΥ : 'Η περιοδεία του 'Ανδρέα Μεταξά στην Πελοπόννησο (1830) • ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΣ ΠΕΤΑΛΑ : 'Αξιωματοχοι στην αΐλή του 'Αλή πασά • ΔΕΣΠΟΙΝΑΣ ΚΑΤΗΦΟΡΗ : 'Ενέργειες του 'Ιωάννου Φιλήμονος για την έκδοση φιλοκαποδιστριακής έφημερίδας. • ΙΩΑΝΝΟΥ Κ. ΠΡΟΜΠΟΝΑ : Τοπωνυμικά διασαφήσεις.

Α Β Η Ν Α Ι 1 9 7 2

ΤΑ ΤΣΙΦΛΙΚΙΑ ΤΟΥ ΒΕΛΗ ΠΑΣΑ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΛΗ ΠΑΣΑ

ΙΩΑΝΝΗΣ Γ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

doi: [10.12681/mnimon.145](https://doi.org/10.12681/mnimon.145)

Βιβλιογραφική αναφορά:

ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ Ι. Γ. (1972). ΤΑ ΤΣΙΦΛΙΚΙΑ ΤΟΥ ΒΕΛΗ ΠΑΣΑ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΛΗ ΠΑΣΑ. *Μνήμων*, 2, 135–158.
<https://doi.org/10.12681/mnimon.145>

ΤΑ ΤΣΙΦΛΙΚΙΑ ΤΟΥ ΒΕΛΗ ΠΑΣΑ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΛΗ ΠΑΣΑ

Τὸ Ὄθωμανικὸν κράτος, τὸ ὁποῖον ἔφθασεν εἰς τὸ ἀπόγειον τῆς ἀκμῆς καὶ δυνάμεώς του κατὰ τὸ πρῶτον ἡμισυ τοῦ 16 αἰῶνος, μολονότι τότε ἐθαυμάσθη ὑπὸ πολλῶν Εὐρωπαίων διὰ τὴν ὀργάνωσίν του καὶ ἐθεωρήθη ἡ χώρα τῶν ἴσων εὐκαιριῶν καὶ τῆς ἐλευθέρας σταδιοδρομίας, ὥς καὶ τῆς μεγίστης θρησκευτικῆς ἀνοχῆς, καθ' ἣν ἐποχὴν εἰς τὴν Εὐρώπην ἤρχιζον οἱ θρησκευτικοὶ πόλεμοι, οὐσιαστικῶς ἦτο κράτος μεσαιωνικόν, τὸ τελευταῖον μεσαιωνικὸν κράτος τοῦ μεσογειακοῦ κόσμου, ἐνῶ ἡ Δύσις ἀπὸ μακροῦ εἶχεν ἐξέλθει ἀπὸ τὸν Μεσαίωνα. Ἔτι δὲ τοῦτο ἀπὸ τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ αἰῶνος — συμβατικῶς λαμβανομένου τοῦ ἔτους θανάτου τοῦ Σουλεϊμάν τοῦ Α', 1566, ὥς ἔτους τομῆς — εἰσῆλθε βραδέως μὲν, ἀλλὰ σταθερῶς εἰς μακρὰν περίοδον παρακμῆς, τῆς ὁποίας τὰ σπέρματα δύνανται νὰ ἀναζητηθοῦν εἰς προτέραν ἐποχὴν.

Κατὰ τὴν νέαν περίοδον ποικίλα οἰκονομικὰ καὶ κοινωνικὰ φαινόμενα ὥς ἡ ὑποτίμησις τοῦ νομίσματος, ἡ αὔξησις τῶν κρατικῶν ἐξόδων, αἱ καταχρήσεις τῶν κρατικῶν ὀργάνων, ἡ ἀστυφιλία, αἱ ἐπαναστάσεις τῶν χωρικῶν, ἡ ληστεία ἐπηρέασαν δυσμενῶς τὴν πορείαν τοῦ κράτους, ἐνῶ ἡ παρακμὴ τοῦ πνευματικοῦ κόσμου τῆς πρωτεύουσας, ἐμμένοντος εἰς τὴν στείραν θεραπείαν τῶν θεολογικῶν ἐπιστημῶν, καὶ τὸ κενὸν περιεχομένου αἵσθημα ὑπεροχῆς ἐναντι τοῦ δυτικοῦ κόσμου, ἐκράτησαν κατὰ μέγα μέρος τοὺς Τούρκους μακρὰν τῶν ἐξελίξεων τῆς Δύσεως¹. Ἰδιαίτερας σημασίας σύμπτωμα παρακμῆς ὑπῆρξεν ἡ ἐξασθένησις κατὰ τὴν περίοδον ταύτην τῆς ἀπολύτου ἐξουσίας τοῦ σουλτάνου. Ἀπὸ τῶν πρώτων δεκαετηρίδων τοῦ 17 αἰῶνος καὶ μετέπειτα οἱ περισσότεροι σουλτάνοι ἐδείκνυν μειωμένον ἐνδιαφέρον διὰ τὰς κρατικὰς ὑποθέσεις καὶ ἀνικανότητα νὰ χειρισθοῦν ταύτας², μὲ συνέπειαν ἡ ἐξουσία νὰ περιέρχεται εἰς διαγκωνιζομέ-

1. Ἐπὶ τῆς παρακμῆς τοῦ Ὄθωμανικοῦ κράτους ἰδὲ A. B o m b a c i, *L' Impero Ottomano* ἐν : *Nuove Questioni di Storia Moderna*, τ. 1, Milano 1966, σ. 575 κ. ἐ., ἐνθα καὶ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία.

2. Ὁ Μεχμέτ ὁ Γ' (1595 - 1603) ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος σουλτάνος, ὁ ὁποῖος ἐστέρησε τοὺς υἱοὺς του τῆς πείρας τὴν ὁποίαν ἀπέκτων διὰ τῆς διοικήσεως ἐπαρχιῶν, κρατῶν τούτους εἰς τὴν αὐτὴν ἐξ ἐλλείψεως ἐμπιστοσύνης. Ἀπὸ τοῦ 1603 ἠτόνησεν ὁ νόμος ὁ ἰσχύσας ἀπὸ τοῦ Μωάμεθ τοῦ Β' (1451 - 1481) τῆς ἀδελφοκτο-

νους ἰσχυροὺς ἢ εὐνοουμένους παράγοντας δύο τάξεων, τῆς θρησκευτικῆς τῶν οὐλεμάδων καὶ τῆς στρατιωτικῆς (*askerî*), καὶ εἰς γυναῖκας ἢ ἀξιωματούχους τοῦ χαρεμίου. Οἱ ἀνώτατοι λειτουργοὶ τοῦ κράτους δὲν προήρχοντο πλέον, ὡς παλαιότερον, ἐκ τοῦ παιδομαζώματος (*devşirme*), θεσμοῦ τείνοντος νὰ ἐκφυλισθῇ, ἀλλὰ κατὰ κανόνα ἀπὸ πρόσωπα ἀνήκοντα εἰς μίαν κλειστὴν τάξιν, τὰ ὁποῖα καὶ μόνα ἐξελθόντα ἀπὸ τὰς σχολὰς τοῦ σεραγίου ἠδύναντο νὰ καταλάβουν ὑψηλὰς θέσεις³.

Ἄλλ' ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω ἐκ τῶν πλέον χαρακτηριστικῶν συμπτωμάτων τῆς παρακμῆς τοῦ Ὄθωμανικοῦ κράτους ὑπῆρξαν καὶ αἱ βαθεῖαι μεταβολαὶ αἱ ἐπελθοῦσαι εἰς τὸ καθεστὼς τῆς ἐγγείου κτήσεως. Κατὰ τὴν νέαν περίοδον παρατηρεῖται ἀλλαγὴ μὲν εἰς τὰς μεθόδους ἐκμεταλλεύσεως τῶν δημοσίων κτημάτων, αὖξισις δέ, εἰς βάρος τῶν δημοσίων γαιῶν, τῶν βακουφικῶν καὶ ἰδιωτικῶν.

Εἰς τὴν μεταβολὴν περὶ τὰς μεθόδους ἐκμεταλλεύσεως τῶν δημοσίων — σουλτανικῶν καὶ τιμαριωτικῶν — γαιῶν συνέβαλε καὶ τὸ συνεχῶς αὖξανόμενον ἔλλειμμα τοῦ κρατικοῦ προϋπολογισμοῦ, τὸ ὁποῖον 6.600.000 ἄσπρα τὸ 1564 (ἔσοδα 183.000.000, ἔξοδα 189.600.000), τὸ 1650 ἀνῆλθεν εἰς 154.300.000 ἄσπρα (ἔσοδα 532.900.000, ἔξοδα 687.200.000)⁴. Ἄν καὶ ἡ μεγάλη διαφορά ὀφείλεται εἰς τὴν μεσολαβήσανσαν ὑποτίμησιν τοῦ νομίσματος, οἱ ἀριθμοὶ εἶναι λίαν εὐγλωττοι διὰ νὰ δείξουν ὅτι ἡ ἐπίπτωσις τοῦ ἐλλείμματος ἦτο ἀσυγκρίτως μεγαλυτέρα τῆς προκαλουμένης ἐκ τῆς ὑποτιμῆσεως τοῦ νομίσματος.

Τὴν τοιαύτην ἔλλειψιν πόρων, ἐνῶ ἡ πολυτελεὴς ζωὴ αὐτῆς καὶ ἀξιωματούχων ἀπῆται κολοσσιαίας δαπάνας, τὸ κράτος ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐπεδίωξε νὰ καλύψῃ διὰ τῆς εἰσπράξεως ὅσον τὸ δυνατὸν μεγαλυτέρων ἐγγείων προσόδων.

Ὁ ἐπὶ Σουλεϊμάν τοῦ Α' μέγας βεζίρης Ρουστέμ πασᾶς διὰ νὰ αὐξήσῃ τὰς προσόδους τοῦ σουλτανικοῦ θησαυροφυλακίου ἐχρησιμοποίησεν εὐρέως τὴν κατ' ἀποκοπὴν κατόπιν πλειστηριασμοῦ ἐκμίσθωσιν τῆς δεκάτης

νίας ἅμα τῇ ἀνόδῳ εἰς τὸν θρόνον τοῦ νέου σουλτάνου καὶ ἀντικατεστάθῃ διὰ τῆς ἀπομονώσεως τῶν ἀδελφῶν τοῦ βασιλεύοντος σουλτάνου εἰς ἰδιαίτερα διαμερίσματα (εἰς τὰ «καφάσια» *qafes*). Τὸ δὲ 1617 εἰσῆχθη ἡ ἀρχὴ νὰ ἀνέρχεται ἐπὶ τοῦ θρόνου ὁ πρεσβύτερος ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ Ὄσμαν, ὥστε ἐκτὸς δύο περιπτώσεων τοὺς σουλτάνους δὲν διεδέχοντο πλέον οἱ υἱοί, ἀλλὰ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν. B o m b a c i, ἐνθ' ἂν., σ. 576 - 577.

3. L. F e k e t e, Il sistema dei possedimenti nell' Ungheria sottomessa ai Turchi, «Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli» nuova serie 1 (1940) 110 - 111.

4. B. L e w i s, Ottoman Observers of Ottoman Decline, ἐν : Islamic Studies, 1 (1962) 81.

τῶν προϊόντων τῶν σουλτανικῶν γαιῶν. Ἡ τοιαύτη δι' ἐν ἔτος ἐκμίσθωσις ὠνομάζετο μουκατᾶς (muqāṭa'a). Νέοι πρὸς ἐκμίσθωσιν μουκατάδες προέκυψαν ἔνεκα τῆς παρακμῆς ἀπὸ τοῦ 17 αἰῶνος τοῦ τιμαριωτικοῦ συστήματος. Αἱ πρόσοδοι πολλῶν ἄλλοτε τιμαριωτικῶν γαιῶν διωχετεύοντο πλέον καὶ αὐταὶ εἰς τὸ σουλτανικὸν θησαυροφυλάκιον. Ἀπὸ δὲ τοῦ τέλους τοῦ 17 αἰῶνος καθιερώθη καὶ τὸ σύστημα τῶν μαλικιανέδων (mālikāne), ἥτοι τῆς ἐκμισθώσεως κατόπιν πλειστηριασμοῦ εἰς τὸν πλειοδοτοῦντα ἰσοβίως τοῦ δικαιώματος νὰ εἰσπράττῃ τὴν δεκάτην σουλτανικῶν ἢ ἄλλοτε τιμαριωτικῶν γαιῶν. Ὁ ἰσοβίος μισθωτὴς τοῦ μαλικιανέ ὠνομάζετο μαλικιανέ σαϊπῆς (mālikāne sāhibi) ⁵.

Καίτοι ὅμως ὁ κρατικὸς προϋπολογισμὸς εἶχεν ἀνάγκην τῶν ἐκ τῶν δημοσίων γαιῶν προσόδων, κατὰ τὴν περίοδον τῆς παρακμῆς αὐταὶ ἐμειώθησαν. Ἐνῶ τὸ 1527/8 51% τῶν γαιῶν εἶναι σουλτανικαί, 37% χάσια καὶ τιμάρια καὶ μόλις 12% τὰ βακούφια καὶ αἱ ἰδιωτικαὶ γαῖαι, ⁶ ἀπὸ τῆς δευτέρας περιόδου ὅμως τῆς βασιλείας τοῦ Σουλεϊμάν τοῦ Α' (μετὰ τὸ 1540) τὰ ποσοστὰ ἤρχισαν διαφοροποιούμενα. Μολονότι δὲν διαθέτομεν ἀκριβῆ στοιχεῖα διὰ τοὺς ἐπομένους αἰῶνας, γνωρίζομεν ἐν τούτοις, ὅτι κατ' αὐτοὺς μεγάλως ηὔξήθησαν αἱ βακουφικαὶ καὶ ἰδιωτικαὶ γαῖαι εἰς βάρος τῶν δημοσίων, ἥτοι σουλτανικῶν καὶ τιμαρίων.

Ὁ προμνημονευθεὶς μέγας βεζίρης Ρουστέμ πασᾶς πολλὰς προσωπικάς του γαίας μετέτρεψεν εἰς βακούφια. Εἰς τὸ ἐξῆς οἱ σουλτάνοι πολλὰς ἰδίας αὐτῶν γαίας, ἐν ἀντιθέσει πρὸς τοὺς πρώτους σουλτάνους, οἱ ὅποιοι ὥριζον νὰ περιέρχωνται μετὰ τὸν θάνατόν των εἰς τὸ δημόσιον, μετέτρεπον εἰς βακούφια μὲ συνέπειαν τὴν μείωσιν τῶν κρατικῶν ἐσόδων ⁷.

Κατὰ τὴν μακρὰν περίοδον τῆς παρακμῆς σὺν τῷ χρόνῳ καὶ περισσότερον αἱ ἰδιωτικαὶ γαῖαι ηὔξήθησαν εἰς βάρος τῶν δημοσίων καὶ δὴ τῶν ἐξ αὐτῶν τιμαριωτικῶν.

Αἱ ἰδιωτικαὶ γαῖαι ἢ πλήρους κυριότητος ἢ κληρονομικαὶ ἢ μούλκια (mülk) διεκρίνοντο εἰς δύο βασικὰς κατηγορίας: α) Τὰς δεκατιζομένας (arz-i üşgīye) οὕτως ὠνομάζοντο αἱ παραχωρούμεναι ὑπὸ τοῦ σουλτάνου γαῖαι κατὰ τὴν κατάκτησιν χώρας τινὸς ἢ καὶ μετέπειτα εἰς μουσουλμάνους πολεμιστὰς καὶ εὐνοουμένους αὐτοῦ ἢ αἱ ἐπικυρούμεναι εἰς ἐξισλαμιζομένους. Μόνη ὑποχρέωσις τῶν κυρίων τῶν γαιῶν τούτων ἦτο ἡ καταβολὴ τῆς δεκάτης (üşr ἢ üşür), ἥτοι τοῦ ἐγγείου φόρου 10% ἐπὶ τοῦ ἀκαθαρίστου

5. Ἰ. Γ. Γιαννοπούλου, Ἡ διοικητικὴ ὀργάνωσις τῆς Στερεᾶς Ἑλλάδος κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν, ἐν Ἀθήναις 1971, σ. 58.

6. Ö. L. Barkan, H. 933 - 934 (M. 1527 - 1528) Malî yilina âit bir bütçe örneği, «İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası» 15/1 - 4 (1953 - 1954) 272 - 3.

7. Γιαννοπούλου, ἐνθ' ἂν., σ. 58.

εἰσοδήματος τῶν προϊόντων τῆς γῆς, καὶ β) τὰς φορολογουμένας (arz-i harāḡīye), ἥτοι γαίαις ἐπικυρουμένας ὑπὸ τοῦ σουλτάνου εἰς ἄνευ ἀντιστάσεως ἢ συνεπείᾳ συνθηκολογήσεως ὑποτασσομένους χριστιανούς. Οἱ κύριοι γαιῶν τῆς κατηγορίας ταύτης κατέβαλλον μεγαλυτέρους φόρους ἢ τῆς προηγουμένης ⁸.

Αἱ ἰδιωτικαὶ γαῖαι ἦσαν τελείαι καὶ ἀπεριόριστος ἰδιοκτησία τῶν κυρίων τῶν δυναμένων νὰ πωλήσουν, δωρήσουν, κληρονομήσουν καὶ ἀφιερώσουν αὐτὰς ἄνευ τινὸς περιορισμοῦ. Αἱ παραχωρούμεναι ὑπὸ τοῦ κατακτητοῦ εἰς ἰδιώτας ὠνομάζοντο καὶ τσιφλίκια (zıftlik). Τὰ τσιφλίκια ταῦτα ἦσαν νόμιμα καὶ — μὲ τὴν ἐξαίρεσιν περιοχῶν μὲ πυκνὸν μουσουλμανικὸν πληθυσμὸν — ἐλάχιστα. Κατὰ τοὺς αἰῶνας ὅμως τῆς παρακμῆς ἐδημιουργήθησαν νέα πολυάριθμα τσιφλίκια εἰς βάρος τιμαριωτικῶν γαιῶν ἔνεκα ἐκφυλισμοῦ τῆς τιμαριωτικῆς τάξεως. Ἐκτὸς ἐκείνων δὲ τὰ ὅποια προέκυψαν διὰ τῆς ὑπὸ τοῦ κράτους παρασχεθείσης δυνατότητος εἰς ἰδιώτας νὰ ἀγοράζουν κενὰς τιμαριωτικὰς γαίαις διὰ τῆς ἐφ' ἅπαξ καταβολῆς τῶν προσόδων μιᾶς δεκαετίας ⁹, τὰ ἄλλα ἐδημιουργήθησαν παρανόμως: Μετὰ τὴν περίοδον τῶν κατακτήσεων καὶ τὴν μείωσιν τῆς σημασίας τοῦ ἵππικοῦ ζαΐμαι (zā'im) καὶ τιμαριῶται (tīmārḡī), οἱ ὅποιοι συνεκρότουν τοῦτο, ἐπεζήτουν τὴν εὐκαιρίαν νὰ καταστήσουν τὰ ζιαμέτια καὶ τιμάρια τῶν κληρονομικὰ καὶ συγκεντρώσουν εὐρυτέρας δικαιοδοσίας εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν τοῦ ραγιᾶ (re'āyā). Τὸ πρόσωπον τὸ διεκδικοῦν τὴν κυριότητα ἐπὶ τοιούτου εἵδους τσιφλικίου ἐκαλεῖτο zıftlik şāhibi (κύριος, κάτοχος τσιφλικίου, τσιφλικᾶς) καὶ οἱ ἐγκτεστημένοι εἰς αὐτὰ zıfçıye (ζευγίται, δουλοπάροικοι). Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην οἱ τελευταῖοι ἔχανον τὸ δικαίωμα τῆς ἐπικραπίας τῆς γῆς καὶ τὸ δικαίωμα διεκδικήσεως μέρους τῆς παραγωγῆς τῶν. Ἀπὸ τὸν καλλιεργητὴν ραγιᾶ ἀφηρέθη τὸ ἔγγραφον (tapu), διὰ τοῦ ὁποίου παρεχωρεῖτο εἰς αὐτὸν ἡ ἐπικαρπία τῆς ὑπ' αὐτοῦ καλλιεργουμένης γῆς, καὶ τὸ ὁποῖον ἐλάμβανεν, ὅτε ἡ γῆ ἦτο τιμαριωτικὴ. Ὑπὸ τὸ καθεστὼς τῶν τιμαρίων ἡ σχέσις σπαχῆ (ζαΐμη καὶ τιμαριῶτου) καὶ ραγιᾶ ἦτο σχέσις δημοσίου δικαίου πλήρως ρυθμιζομένη ὑπὸ τοῦ νόμου καθορίζοντος ἀμοιβαῖα δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ κληρονομικοῦ δικαιώματος τοῦ ραγιᾶ νὰ ἔχη τὴν ἐπικαρπίαν τῆς γῆς, ἐὰν εἰργάζετο ταύτην. Ἀντιθέτως ὑπὸ τὸ νέον καθεστὼς τῶν τσιφλικίων ἡ σχέσις zıftlik şāhibi καὶ zıfçıye ἦτο σχέσις ἰδιωτικῆ, ἐν εἶδος ἐκμισθώσεως, ἡ ὁποία ὅμως δὲν ἀπέρρεεν ἀπὸ ἐλευθέραν ἐκλογὴν, ἀλλὰ μᾶλλον ἀπετέλει κατά-

8. M u r a d j a d' O h s s o n, *Tableau général de l' Empire Othoman*, τ. 7, Paris 1824, σ. 233 - 4. Πρβλ. Δ. Τ σ ο π ο τ ο ὺ, *Γῆ καὶ γεωργοὶ τῆς Θεσσαλίας κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν*, ἐν Βόλῳ 1912, σ. 73 - 4. Γ ι α ν ν ο π ο ὺ λ ο υ, *ἐνθ' ἀν.*, σ. 53.

9. B o m b a c i, *ἐνθ' ἀν.*, σ. 578.

στασιν, ὑπὸ τὴν ὁποίαν ὁ γαιοκτήμων εἶχε τὴν δύναμιν εἰς χειράς του, ἐνῶ οἱ χωρικοὶ εὐρίσκοντο εἰς μειονεκτικὴν, ἀπελπιστικὴν θέσιν στερούμενοι προστασίας. Ὁ σχηματισμὸς τῶν τσιφλικίων καὶ ἡ σύστασίς των οὐδέποτε εἶχον ρυθμισθῇ νομικῶς, ἀλλ' ἦσαν ἀνεκτὰ ὑπὸ τοῦ κράτους εἰς τοιαύτην ἔκτασιν, ὥστε κατὰ τὸν 18 καὶ 19 αἰῶνα ἀντικατέστησαν ἐν πολλοῖς τὰ ζιαιμέτια καὶ τὰ τιμάρια καὶ ἀπετέλεσαν τὴν νέαν μορφήν τοῦ τουρκικοῦ φεουδαλισμοῦ ¹⁰.

Καὶ ὑπὸ τὸ καθεστὼς τῶν τιμαρίων ἡ θέσις τοῦ καλλιεργητοῦ ραγιά ἦτο λίαν ἐπαχθής. Ἐτι ὅμως ἐπαχθεστέρα κατέστη ὑπὸ τὸ καθεστὼς τῶν τσιφλικίων. Οἱ χωρικοὶ ἔφερον βαρέως, ἀφ' ἐνὸς μὲν τὴν σταθερὰν ἐμμονήν τοῦ *çiftlik şāhibi* νὰ διεκδικῇ τὴν γῆν ὡς πλήρη κληρονομικὴν ἰδιοκτησίαν, τὴν ὁποίαν ἡδύνατο ἐλευθέρως νὰ διαθέτῃ ὡς ἔχων τὴν δύναμιν νὰ ἐκδιώκῃ αὐτοὺς, ὡσάκις ἠρνοῦντο νὰ δεχθοῦν τοὺς ὅρους ἐκμισθώσεως, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὸ ὅτι τὸ ἀπαιτούμενον ὑπὸ τοῦ *çiftlik şāhibi* μίσθωμα ἦτο πολὺ ὑψηλότερον τοῦ ποσοῦ τοῦ καταβαλλομένου εἰς τὸν σπαχῆν, ἀνερχόμενον συνήθως εἰς τὸ τέταρτον ἢ καὶ τὸ δεύτερον τοῦ ἀκαθαρίστου εἰσοδήματος. Οὕτως ὁ σχηματισμὸς τῶν τσιφλικίων ἐσήμαινε διὰ τὸν ραγιάν μείωσιν τῆς πολιτικῆς καὶ κοινωνικῆς θέσεώς του, μεγαλυτέραν ἐκμετάλλευσιν αὐτοῦ καὶ ἡλαττωμένην οἰκονομικὴν ἀσφάλειαν.¹¹

Ἐνεκα τῶν ἀνωτέρω σημειωθείσων ἐξελίξεων περὶ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν δημοσίων προσόδων, τὰς βαθείας μεταβολὰς τοῦ τουρκικοῦ φεουδαλισμοῦ καὶ τὴν ἐξασθένησιν τῆς κεντρικῆς ἐξουσίας κατὰ τοὺς αἰῶνας τῆς παρακμῆς, ἐσχηματίσθη βαθμηδὸν μία νέα τάξις Τούρκων τοπικῶν παραγόντων, ἀποτελέσασα νέαν ἰσχυρὰν ἐπιτόπιον ἀριστοκρατίαν τῆς γῆς, ἡ ὁποία παρενεβάλλετο μεταξὺ κράτους καὶ λαοῦ. Ἄνδρες τῆς τάξεως ταύτης ἐκλεγόμενοι κατὰ τόπους ὑπὸ τοῦ συνόλου τῆς τάξεως καὶ διοριζόμενοι διὰ φερμανίου ὑπὸ τῆς Πύλης διὰ νὰ ἐκπροσωποῦν ταύτην ἐνώπιον τῶν ἀρχῶν, ὀνομαζόμενοι εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας ἀγιάνηδες (*a'yān*), ἀπέκτησαν ἰσχὺν εἰς τὴν διοίκησιν τῶν περιφερειῶν ὅλων τῶν βαθμίδων. Εἰς τινὰς μάλιστα περιοχὰς ἰσχυραὶ οἰκογένειαι, κατέστησαν τὸ ἀξίωμα κληρονομικόν. Οἱ διοικηταὶ τῶν περιφερειῶν ἦσαν κατ' οὐσίαν ἀνίσχυροὶ ἄνευ τῆς συνεργασίας των καὶ οὐδεμία ἀπόφασις πολιτικῆς καὶ οἰκονομικῆς σημασίας ἐλαμβάνετο ἄνευ τῆς συγκαταθέσεώς των. Μερικοὶ ἀγιάνηδες μάλιστα ἐπετύγχανον νὰ περιορίζουν εἰς τὸ ἐλάχιστον τὴν ἐξουσίαν τῶν διοικητῶν καὶ νὰ ἀντιτάσσωνται εἰς ἐνεργείας αὐτῶν μὴ ἐξυπηρετοῦσας τὰ συμφέροντά των ἢ ἔτι πλέον νὰ ἀναλαμβάνουν οἱ ἴδιοι τὰ διοικητικὰ ἀξιώματα καὶ νὰ

10. J o z o T o m a s e v i c h, Peasants, Politics, and Economic Change in Yugoslavia, California 1955, σ. 33 - 4.

11. Αὐτόθι.

ιδρύουν πραγματικὰς ἐπαρχιακὰς δυναστείας. Ὡς διοικηταὶ δὲ ἐγιαλειῶν ἢ πασαλικίων ἐπέτυχον νὰ ἀποκτήσουν αὐτονομίαν καὶ νὰ μεταβάλουν τὰς ὑπ' αὐτῶν ἐλεγχόμενας περιοχὰς εἰς κράτος ἐν κράτει. Ἡ κυβέρνησις τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους ἀνίσχυρος νὰ ἀντιμετωπίσῃ ὀξύτατα κατὰ τόπους ζητήματα καὶ ἀναστατώσεις ἠναγκάζετο νὰ καταφύγῃ εἰς πρόσωπα ἰσχυρὰ τῆς τάξεως ταύτης ἢ ἐν πάσῃ περιπτώσει εἰς ἄνδρας ἱκανοὺς νὰ θεραπεύσουν τοπικὰς ἀνάγκας¹². Οὐσιαστικῶς ὅμως διὰ τῆς δυνάμεως καὶ τοῦ πλούτου, τὸν ὁποῖον ἀπέκτων, ὁ ἐλεγχος τῶν περιοχῶν διέφευγεν ἀπὸ τὰς χεῖρας τῆς κεντρικῆς ἐξουσίας μὲ συνέπειαν περὶ τὰ τέλη τοῦ 18 αἰῶνος καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 19 νὰ ἐμφανισθοῦν μεγάλοι μόνιμοι ἐπαρχιακοὶ διοικηταί, ὡς — διὰ νὰ περιορισθῶμεν εἰς τὴν Βαλκανικὴν — οἱ Buṣatlı εἰς Σκόδραν, ὁ Πασβάνογλου εἰς Βιδίνιον, ὁ Ἰσμαήλ εἰς τὰς Σέρρας καὶ ὁ ἰσχυρότερος πάντων Ἀλῆ πασᾶς τῶν Ἰωαννίνων¹³.

Οὗτος, ἀφ' ὅτου ἐγένετο πασᾶς διοικητὴς τοῦ σαντζακίου τῶν Τρικάλων τὸ 1786, ντερβεντὰτ ναζηρί (derbendat nāzirī· ἐπόπτης τῶν δερβενίων)¹⁴ τὸ 1787 καὶ διοικητὴς τοῦ σαντζακίου Ἰωαννίνων τὸ αὐτὸ ἔτος¹⁵, κατώρθωσε μέχρι τῆς ἐξοντώσεώς του ὑπὸ τῆς Πύλης διὰ τοῦ πολέμου τὸν Ἰανουάριον τοῦ 1822 νὰ ἐλέγξῃ τὸ μεγαλύτερον νοτίως καὶ δυτικῶς τῆς Μακεδονίας μέρος τῆς βαλκανικῆς χερσονήσου. Τὸ «κράτος» του ἐπεξέτεινε διὰ τῆς μισθώσεως τῶν προσόδων διαφόρων περιφερειῶν, διὰ τοῦ προσεταιρισμοῦ τοπικῶν παραγόντων, χριστιανῶν καὶ μουσουλμάνων, κολακεύων, ἐκβιάζων καὶ τρομοκρατῶν αὐτοὺς, διὰ τῶν δερβεναγᾶδων ὡς ἐπόπτης τῶν δερβενίων,¹⁶ διὰ τοῦ διορισμοῦ τῶν υἱῶν του ὡς διοικητῶν σαντζακίων, ἀσκῶν ὅλην τὴν ἐπιρροήν του πρὸς τοῦτο εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἢ δι' ἄλλων ἐμπίστων του προσώπων εἰς μικροτέρας σημασίας θέσεις. Οὕτω κατὰ τὸ 35αετὲς διάστημα τῆς ἀρχῆς του ἐπέτυχε ἐργαζόμενος μὲ ὑπομονήν, νὰ κυριαρχήσῃ, μονιμώτερον ἢ δι' ὀλίγα ἔτη, ἐπὶ τῶν σαντζακίων

12. Γιαννοπούλου, ἐνθ' ἀν., σ. 59.

13. Δ. Ν. Σκιώτη, Ἀπὸ ληστής πασᾶς, Πρῶτα βήματα στὴν ἀνοδο τοῦ Ἀλῆ πασᾶ τῶν Γιαννίνων (1750 - 1784), «Θησαυρίσματα» 6 (1969) 258 - 9.

14. Ἄλλως derbendler bashbughu· περὶ τῆς ἐποπτείας τῶν δερβενίων ἐν γένει ἰδὲ G. O r h o n l u, Osmanlı İmparatorlugunda Derbend Teskilâtı, İstanbul 1967, σ. 129 κ.έ.

15. Τὰς χρονολογίας ἀκολουθοῦντες τὸν Σκιώτην, ἐνθ' ἀν., σ. 289. Εἰς τὰ δύο πρῶτα ἀξιώματα ἀνεβίβασθη ὑπὸ τῆς Πύλης μὲ τὴν ἐλπίδα νὰ θέσῃ τέρμα εἰς τὴν ἔνεκα τῶν συχνῶν ἐπιδρομῶν ἐπικρατοῦσαν ἀνὰ τὸν χρόνον ἐκείνον ἀναστάσις· ἰδὲ Ἑμμ. Πρωτοψάλτη, Ἡ ἐπαναστατικὴ κίνησις τῶν Ἑλλήνων κατὰ τὸν β' ρωσοτουρκικὸν πόλεμον, «Δελτίον Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας» 14 (1960) 39 κ.έ.

16. Πρωτοψάλτη, ἐνθ' ἀν., σ. 42.

τῶν Ἰωαννίνων, Τρικάλων, Αὐλῶνος, Κάρλελι, Ναυπάκτου, Εὐρίπου¹⁷ καὶ Μορέως,¹⁸ σχηματίσας ἐν ἰσχυρὸν ἡμιανεξάρτητον «κράτος».

Τὴν δυνάμιν του μεγάλως ἐνίσχυσε διὰ τῆς συγκεντρώσεως τεραστίου πλούτου. Ἡ κυριώτερα ἐπιχείρησις τὴν ὁποίαν ἀνέλαβεν ἦτο ἡ ἀγορὰ καὶ ἡ ἐκμετάλλευσις τόσων γαιῶν, ὧσων οὐδεὶς, ἴσως, μέχρι τῆς ἐποχῆς ἐκείνης *çiftlik şāhibi* ἐγένετο κύριος εἰς τὴν Βαλκανικὴν. Εἰς τὴν ἀπόκτησιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ τῶν υἱῶν του μεγάλου ἀριθμοῦ τσιφλικίων συνέβαλον ποικίλοι παράγοντες. Οὗτοι, ἢ οἱ κυριώτεροι τοῦλάχιστον ἐξ αὐτῶν, θὰ ἠδύναντο νὰ συνοψισθοῦν ὡς ἀκολουθῶς : Ὡς λέγει ὁ Δ. Τσοποτός, «κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν τῆς ἐλλείψεως κεφαλαίων μετρητῶν καὶ τραπεζῶν, τῆς οἰκονομικῆς καταπτώσεως πλείστον μοιρολατρῶν καὶ ἐν ἀργίᾳ διαβιούντων μπέδων τῆς Θεσσαλίας, ἡ ἀγορὰ τσιφλικίων ἢ μικρῶν γεωργικῶν κεφαλοχωρίων, τῶν ὁποίων οἱ κάτοικοι ἀνηρπάγησαν ὑπὸ τῆς πανώλους ἢ κατεβλήθησαν ὑπὸ δυσβαστάκτων χρεῶν, τόκων καὶ σιτοδειῶν, εἰς οὐδένα ἄλλον ἢτο εὐκολωτέρα ἢ εἰς τὸν Ἀλῆ πασᾶν διαθέτοντα κολοσσιαίους διὰ τὴν ἐποχὴν του χρηματικὸς πόρου»¹⁹. Ἐξ ἄλλου κατὰ τὰ τέλη τοῦ 18 αἰῶνος καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 19 ἐπεκράτει ἡ τάσις πλούσιοι ἄλλοτε γαιοκτῆμονες νὰ ἐκποιῶν τὰς περιουσίας των διὰ τὴν μειωμένην ἀπόδοσιν αὐτῶν καὶ τὴν ἔλλειψιν ἀσφαλείας εἰς τὴν περιοχὴν των καὶ νὰ ἐγκαθίστανται εἰς Κωνσταντινούπολιν ἢ εἰς ἄλλα μεγάλα ἀστικά κέντρα. Ἡ μειωμένη παραγωγὴ ὠφείλετο εἰς τὴν ἔλλειψιν ἐργατικῶν χειρῶν καὶ εἰς καταστροφὰς τῆς παραγωγῆς ἔνεκα ἀντιξόων καιρικῶν συνθηκῶν καὶ ληστρικῶν ἐπιδρομῶν. Διὰ τὴν σπάνιν δὲ καὶ χρήματος καὶ ἀγοραστῶν ὁ Ἀλῆ πασᾶς καὶ οἱ υἱοὶ του ἐπωφελοῦντο τῆς εὐκαιρίας νὰ ἀγοράζουν μεγάλας ἐκτάσεις γαιῶν εἰς χαμηλὰς τιμὰς. Εἰς ἔτι χαμηλοτέρας, ἐξευτελιστικὰς κυριολεκτικῶς εἰπεῖν, τῶν συνήθων χαμηλῶν τιμῶν ἠγόραζον διὰ τῶν πάσης φύσεως ἐκβιάσεων, εἰς τὰς ὁποίας οὐδενὸς ἄλλου ἰσχυροῦ ἀνδρὸς τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους ὑπελείποντο, καὶ παρ' ἰδιοκτητῶν, οἱ ὁποῖοι δὲν ἐπεθύμουν νὰ πωλήσουν τὰς περιουσίας των. Ἐκ περισσοτέρων ἱστορικῶν μαρτυριῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο νὰ παρατεθοῦν περὶ τὰς χρησιμοποιουμένας ὑπὸ τῶν ἀδιστάκτων τούτων πασάδων μεθόδους, σημειοῦμεν ἐνταῦθα τὴν τοῦ ἡγουμένου τῆς μονῆς Ὀλυμπιωτίσσης Ἐλασσόνος τοῦ 1813 διὰ τὸν υἱὸν τοῦ Ἀλῆ Βελῆ πασᾶν διοικητὴν τότε τοῦ σαντζακίου Τρικάλων, «ὅστις κατεγίνετο εἰς τὸ νὰ ἀρπάξῃ τὰ χωρία μὲ τρόπους ἀπειλητικούς, κολακευτικούς, βιαστικούς καὶ μὲ διαφορῶν λογιῶν αἰτιολογιῶν προδοσίας νὰ τὰ παίρῃ καὶ νὰ τὰ

17. Ἐκ τοῦ σαντζακίου Εὐρίπου εἰς τὸ «κράτος» τοῦ Ἀλῆ πασᾶ δὲν συμπεριλήφθησαν αἱ καζάδες Ἀθηνῶν, Θηβῶν, Εὐρίπου καὶ Καρύστου.

18. Τὸ σαντζάκιον τοῦ Μορέως μόνον καθ' ἃ ἔτη ἦτο πασᾶς διοικητὴς αὐτοῦ ὁ υἱὸς του Βελῆς (1807 - 1812).

19. Τ σ ο π ο τ ο ὺ, ἐνθ' ἀν., σ. 207.

κάμη ἐδικά του κτήματα». ²⁰ Ἀλλὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν τσιφλικίων τῶν ὁ Ἀλῆς καὶ οἱ υἱοὶ του ἠῤῥησαν οὐ μόνον δι' ἐκβιάσεων ἰσχυρῶν κυρίως μπέηδων, ἀλλὰ καὶ ἀγοράζοντες εἰς χαμηλὰς τιμὰς γαίας, αἱ ὁποῖαι εἴτε ἐκ δημεύσεων (emlāk) ἢ ἐξ ἀκληρίας (mahlūl) εἶχον περιέλθει εἰς τὸ ὀθωμανικὸν δημόσιον ²¹. Ἐν τούτοις, ἀξίζει νὰ σημειωθῇ ὅτι οὗτοι παρεχόρουν εἰς τοὺς γεωργοὺς περισσοτέρας εὐκολίας ἢ οἱ μπέηδες τῆς Λαρίσης καὶ τοῦτο, βεβαίως, διὰ νὰ προσελκύουν καλλιεργητάς, τοὺς ὁποίους ἡ ἔλλειψις ἀσφαλείας ἔνεκα ληστροικῶν ἐπιδρομῶν, δικαιοσύνης ἐκ μέρους τῶν ἰσχυρῶν, ὡς καὶ κεφαλαίων καὶ πίστεως, ἔφερεν εἰς δεινὴν οἰκονομικὴν θέσιν καὶ ἐξαθλίωσιν. ²²

Τὰ τσιφλίκια τοῦ Ἀλῆ πασᾶ καὶ τῶν υἱῶν του, τὰ ἀποκτηθέντα διὰ τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθεισῶν μεθόδων, ὡς συνάγεται ἐκ τοῦ σημειώματος τοῦ λογίου Χ. Φιλητᾶ, τὸ ὁποῖον ἐδημοσίευσεν ὁ Ἀραβαντινός, ¹³ ἀνήρχοντο εἰς 935 ²⁴. Εἰς τοῦτο ὅμως ἀναφέρονται μόνον τὰ ὀνόματα τῶν τσιφλικίων, χωρὶς νὰ προσδιορίζωνται οὔτε ἡ ἔκτασις αὐτῶν, οὔτε τὰ ἐξ αὐτῶν εἰσοδήματα. Ἐπίσης τὰ τσιφλίκια ταῦτα ἀποδίδονται γενικῶς καὶ ἀορίστως εἰς τὸν Ἀλῆ πασᾶν καὶ τοὺς υἱοὺς του.

Ἡ λεπτομερὴς ἐκθεσις οὐχὶ βεβαίως πάντων τῶν τσιφλικίων τοῦ οἴκου τοῦ Ἀλῆ, ἀλλ' ὅσων ἐξ αὐτῶν ἦτο κύριος ὁ δευτερότοκος υἱὸς του Βελῆ πασᾶς, ὑπάρχει εἰς κατάστιχον ἀχρονολόγητον, ἀνέκδοτον μέχρι τοῦδε, τοῦ Ἀρχείου Ἀλῆ πασᾶ τῆς Γενναδείου Βιβλιοθήκης Ἀθηνῶν, (φάκελος 23, ἔγγραφον 79/37/320). Τοῦτο ἀποτελεῖται ἀπὸ 6 φύλλα χάρτου συνεραμμένα διαστάσεων 32, 7 × 22,6, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ 1ον, 5ον καὶ 6ον ἄγραφα, τὸ δὲ 2ον, 3ον καὶ 4ον (r+ v) γεγραμμένα.

Εἰς τοῦτο, ἐκτὸς τοῦ τοπωνυμίου ἐξ οὗ λαμβάνει τὸ ὄνομα τὸ τσιφλίκιον, καταγράφονται ὁ ἀριθμὸς τῶν ζευγαρίων ἐξ ὧν ἀποτελεῖται ἕκαστον τσιφλίκιον, τὸ εἰς γρόσια εἰσπραττόμενον «εἰς μίαν...εὐτυχισμένην χρονίαν» ποσόν, ὡς καὶ ἄλλοι ἐκ μαλικιανέδων κλπ. πρόσοδοι τοῦ Βελῆ πασᾶ. Συνολικῶς τὰ ἐν τῷ καταστίχῳ τσιφλίκια τούτου εἶναι 147 ἀποφέροντα ἐτή-

20. Ἐν Ε. Σκομβαρᾶ, Ὀλυμπιώτισσα, Ἀθῆναι 1967, σ. 441. Γενικώτερον ἰδὲ Ἀραβαντινοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 350 κ.έ.

21. Τσοποτοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 189. Πρβλ. καὶ Ἀραβαντινοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 361.

22. Τσοποτοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 207, 212.

23. Ἀραβαντινοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 601 - 610.

24. Τσοποτοῦ, ἔνθ' ἀν., σ. 186. Εἰς ἀνακριβεῖς ἀσφαλῶς πηγὰς στηρίζονται οἱ Μ. Cavid Baysun, Ἀλὶ Πασα Τεπεδελνλί, «İslâm Ansiklopedisi» 1 (1950) 347 καὶ Η. İnalçık, Arnawutluk, «Encyclopédie de l' Islam» 1 (1960) 677 ἀναφέροντες περὶ τὰ 200 τσιφλίκια. Πρβλ. Σκιώτη, ἔνθ' ἀν., σ. 260 σημ. 5.

σιον εἰσόδημα, μόνον αὐτά, 1.950.800 γροσίων. Ἐξ αὐτοῦ τοῦ ποσοῦ δύναται νὰ συναχθῇ τὸ συμπέρασμα, ὅτι αἱ ἐτήσιαι πρόσοδοι ἐκ τῶν λοιπῶν 788 — ἢ περίπου τόσων — τσιφλικίων τοῦ οἴκου τοῦ Ἀλῆ πασᾶ ἀνήρχοντο εἰς τὰ 10.000.000 γροσίων περίπου. Ἐκ μαλικιανέδων δὲ καὶ τινων ἄλλων δευτερευούσης σημασίας πηγῶν ἐν συνόλῳ αἱ ἐτήσιαι πρόσοδοι τοῦ Βελῆ πασᾶ ἔφθανον τὰ 2.532.900 γρόσια, ὅποτε πλεον τῶν 12 ἑκατομμυρίων γροσίων συνυπολογιζομένων καὶ τῶν ἀναλόγου προελεύσεως λοιπῶν προσόδων πρέπει νὰ ἦσαν αἱ συνολικαὶ εἰσπράξεις τῶν λοιπῶν μελῶν τοῦ οἴκου τοῦ Ἀλῆ, μετ' ἐκείνων δὲ τοῦ Βελῆ πρέπει νὰ προσήγγιζον τὰ 15 ἑκατομμύρια γροσίων ἐτησίως. Καίτοι ὅμως ὁ Ἀλῆ πασᾶς καὶ οἱ υἱοὶ του ὁπωσδήποτε καὶ ἐξ ἄλλων πηγῶν, ὡς τοῦ ὑπ' αὐτῶν ἀσκουμένου ἐμπορίου, θὰ ἐκέρδιζον καὶ ἄλλα ποσά, νομίζομεν ὅτι τὸ ἀνωτέρω ἐκ 15 περίπου ἐκ. δὲν θὰ ἐπέτρεπον αἱ ἀντικειμενικαὶ συνθῆκαι τῆς παραγωγῆς νὰ τοποθετοῦν καθ' ἕκαστον ἔτος εἰς τὰ θησαυροφυλάκιά των.

Ὁ Βελῆς ἐχρημάτισε πασᾶς διοικητῆς διαφόρων σαντζακίων ἐπὶ 16 συνεχῇ ἔτη. Κατ' ἀρχὰς ἐγένετο διοικητῆς τοῦ σαντζακίου Τρικάλων ἀπὸ τοῦ 1804 - 1807, ἐν συνεχείᾳ τοῦ Μορέως ἀπὸ τοῦ 1807 - 1812, ἐκ νέου τῶν Τρικάλων ἀπὸ τοῦ 1812 - 1819 καὶ τέλος τῆς Ναυπάκτου ἀπὸ τοῦ 1819 - 1820. Μολονότι δὲ τὴν ἀνοδὸν του ὤφειλεν εἰς τὴν δύναμιν τοῦ πατρὸς του, ἀποτελεῖ καὶ οὗτος παράδειγμα ἰσχυροῦ ἀνδρὸς καὶ μεγάλου γαιοκτήμονος χαρακτηριστικὸν τῶν σημειωθείσων τάσεων κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς δράσεώς του ἐν τῇ Ὁθωμανικῇ αὐτοκρατορίᾳ. Τὴν μεγάλην εἰς τσιφλίκια περιουσίαν του ὁ Βελῆς, ὡς καὶ ὁ πατὴρ του, ἀναμφιβόλως ἐσχημάτισε σταδιακῶς. Τὸ κατάστιχον, ὡς καὶ ἀνωτέρω ἐγράφη, εἶναι ἀχρονολόγητον καὶ δὲν δυνάμεθα νὰ γνωρίζωμεν, ἂν ἠγόρασε καὶ ἄλλα βραδύτερον πρὸς τὰ ἐν αὐτῷ καταγεγραμμένα τσιφλίκια. Νομίζομεν ὅμως ὅτι τὸ κατάστιχον εἶναι τῶν τελευταίων ἐτῶν τῆς δράσεώς του, ὅτε ἦτο διοικητῆς τοῦ σαντζακίου Τρικάλων μὲ ἔδραν τὴν Λάρισαν,²⁵ εἰς τὰ ἐδάφη τῆς ὁποίας (βιλαέτιον ἢ καζᾶν Λαρίσης) εὐρίσκοντο καὶ 65 ἐκ τῶν 147 τσιφλικίων του μὲ περισσοτέρας τοῦ ἡμίσεος τῶν εἰσπραττομένων ὑπ' αὐτοῦ εἰς γρόσια προσόδων.

Πρὸ τῆς ἐκδόσεως κατωτέρω τοῦ λίαν ἐνδιαφέροντος τούτου καταστίχου καταγραφῆς τῶν τσιφλικίων καὶ μαλικιανέδων καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν προσόδων τοῦ Βελῆ πασᾶ ἀπαραίτητος εἶναι ἡ διευκρίνις μερικῶν βασικῶν ἐννοιῶν, ὡς τσιφλίκιον, ζευγάριον, κιλόν.

25. Τὸ σαντζάκιον τῶν Τρικάλων ἀπὸ τῆς ἰδρύσεώς του ὠνομάσθη οὕτως ἐκ τῆς πρωτεύουσας αὐτοῦ καὶ ἔδρας τοῦ διοικητοῦ του· κατὰ τὰ τέλη τοῦ 18 αἰῶνος καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 19 φαίνεται ὅμως, ἐπειδὴ ἡ Λάρισα (Yeni Şehir) κατοῦντο ὑπὸ πυκνοῦ τουρκικοῦ πληθυσμοῦ καὶ πολλῶν πλουσίων μπέηδων, ὁ πασᾶς διοικητῆς τοῦ σαντζακίου διέμενεν ἐν αὐτῇ· ἰδὲ σχετικῶς I. A. Λεονάρδου, Νεωτάτη τῆς Θεσσαλίας Χωρογραφία, ἐν Πέστη τῆς Οὐγγαρίας, 1836, σ. 67.

Περὶ τῶν τσιφλικίων, πλὴν ὅσων ἐλέχθησαν ἀνωτέρω διὰ τὸν τρόπον συγκροτήσεώς των καὶ τὴν νομικὴν ὑπόστασιν αὐτῶν, χρήσιμα εἶναι, ἰδίᾳ περὶ τὴν ἑκτασιν ἐκάστου, καὶ ταῦτα : Κατὰ τοὺς πρώτους αἰῶνας τῆς ἀκμῆς τοῦ τιμαριωτικοῦ συστήματος ὁ ὅρος τσιφλίκιον ἐχρησιμοποιήθη διὰ νὰ ὑποδηλώσῃ κτῆμα ἐπιφανείας 60 ἢ 80 μέχρι 150 dönüm (ἐν dönüm περὶ τὰ 1000 τετραγωνικὰ μέτρα) ποικίλλον ἀναλόγως τῆς γονιμότητος τοῦ ἐδάφους. Τὸ τσιφλίκιον ἦτο ἡ ἀγροτικὴ μονὰς πάσης φύσεως γαιῶν (mîrî, vaqf, mülk, mālîkāne). Κατὰ τὸν 18 καὶ 19 αἰ. ὅμως ἐπαυσε νὰ ἀποτελῇ μονάδα ἐπιφανείας γαιῶν καὶ σημαίνει ἀπλῶς μεγάλην προσωπικὴν ιδιοκτησίαν ἀκαθορίστου ἐκτάσεως.²⁶

Ὡς τσιφλίκιον δύνανται νὰ ὀρισθοῦν ιδιόκτητοι γαῖαι συγκροτούμεναι ἐκ μεγαλυτέρου ἢ μικροτέρου ἀριθμοῦ ζευγαρίων γῆς καὶ εὐρίσκόμεναι εἰς τὴν περιοχὴν ἐνὸς χωρίου, ἐκ τοῦ ὁποίου τὸ τσιφλίκιον λαμβάνει καὶ τὸ ὄνομά του. Σπάνιαι πρέπει νὰ θεωρηθοῦν περιπτώσεις τσιφλικίων, τὰ ὁποῖα φέρουν τὸ ὄνομα ἀπλῆς τοποθεσίας, διότι καὶ ἂν ἀκόμη δὲν δυνάμεθα νὰ ταυτίσωμεν τὸ ὄνομα τσιφλικίου πρὸς τινος χωρίου, δὲν ἀποκλείεται τοῦτο νὰ ἀνήκῃ εἰς τὰ ἐρημωθέντα καὶ λησμονηθέντα χωρία. Ἐκτὸς ἂν αἱ γαῖαι αἱ συγκροτοῦσαι τὸ τσιφλίκιον ἦσαν λειβάδια, ὁπότε δικαιολογεῖται πλήρως νὰ εἶναι γνωστὸν ἐκ τῆς τοποθεσίας, εἰς ἣν κεῖνται ταῦτα. Χωρὶς νὰ ἀποκλείεται εἰς χωρίον-τσιφλίκιον νὰ ὑπῆρχον καὶ ἄλλης ἢ ἄλλων κατηγοριῶν γαῖαι, ἐκ τῶν τσιφλικίων τοῦ καταστίχου μας, πιστεύομεν, ἂν ὅχι ὅλα διὰ τοὺς ἀνωτέρω ἐκτεθέντας λόγους, ἀλλ' ὅπωςδῆποτε τὰ πλεῖστα τούτων ἦσαν ὁλόκληρα χωρία.²⁷ Ἐπὶ τοῦ προκειμένου διδακτικὰ εἶναι τὰ ὅσα λέγει ὁ Γ. Ν. Χατζιδάκις : «Ἐν τῷ Ἀρχεῖφ τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας εὐρίσκεται ἔγγραφον πιθανῶς τοῦ ἔτους 1763, ἐν ᾧ ἀναγινώσκεται ὅτι ὁ Παναγιώτης Μπενάκις καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ Λιμπεράκις ἐν Καλάμαις ἠγόρασαν παρὰ τῆς Ἀἰσῆ χανοῦ καὶ τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς Φατιμῆ χανοῦ «τὸ χωρίον Ἀζιζαγὰ 30 σχεδὸν ζευγαρίων» καὶ τὸ χωρίον Κουρτζαούση 9 ζευγαρίων» καὶ «τὸ χωρίον Βεῖζαγὰ ὀκτώ» κλπ».²⁸

26. H. Inalcik, Çiftlik, «Encyclopédie de l' Islam» 2 (1965) 33. Πρβλ. καὶ M. Belin, Étude sur la propriété foncière en pays musulman, et spécialement en Turquie (rite hanéfite), Paris 1862, σ. 245.

27. Πρβλ. ὅσα λέγονται, ἐξ ἄλλης πλευρᾶς ἐξεταζομένου τοῦ θέματος, ὑπὸ τοῦ Γ σ ο π ο τ ο ὦ, ἐνθ' ἂν., σ. 186. Ἐσφαλμένως ὅμως, ὡς νομίζομεν, ὑποστηρίζεται ὑπὸ τούτου ὅτι τοῦλάχιστον 32 ἐκ τῶν 184 τσιφλικίων τοῦ οἴκου τοῦ Ἀλῆ, κειμένων εἰς τὴν ἑλληνικὴν κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 20 αἰῶνος Θεσσαλίαν, δὲν ἦσαν ὁλόκληρα χωρία. Ἐν τῷ ἡμετέρῳ καταστίχῳ ὁ Νεζερός 40 ζευγαρίων, Κοσκινὰ 15, Χαλαμπρέσι 30 ὁμοιάζουν νὰ εἶναι ὁλόκληρα χωρία - τσιφλίκια. Ἐσφαλμένα καὶ ὅσα ἐν σ. 259 περὶ τοῦ χωρίου Νεμιγλέρ.

28. Γ. Ν. Χατζιδάκις, Φιλολογικῶν συζητήσεων μέρος Β', «Ἀθηνᾶ» 13 (1901) 280.

Ἐκ τοῦ ἐγγράφου τούτου δηλαδὴ προκύπτει ὅτι ἀκόμη καὶ τσιφλίκιον μόλις 8 ἢ 9 ζευγαρίων ἐκάλυπτε τὰς γαίας ὁλοκλήρου χωρίου. Ἀδιστάκτως δὲ δυνάμεθα νὰ ὑποστηρίξωμεν, καὶ ἂν ἀκόμη, ὡς ἐν τῷ καταστίχῳ, ἀναφέρονται τσιφλίκια καὶ ὀλιγωτέρων ζευγαρίων, ὅτι δὲν εἶναι ἀπίθανον ταῦτα νὰ ἀπετέλουν τὸ σύνολον τῶν γαιῶν ἐνὸς μικροῦ χωρίου.

Διὰ τὴν περαιτέρω κατανόησιν τῆς ἐννοίας τοῦ τσιφλικίου ἀπαραίτητα εἶναι καὶ ὅσα ἐν συνεχείᾳ θὰ λεχθῶν περὶ τοῦ ζευγαρίου, τὸ ὁποῖον οὐδέποτε ἐθεωρήθη σταθερὰ ἔκτασις καλλιεργησίμου γῆς. Καὶ ἡμᾶς ἀπησχόλησεν, ὡς ἄλλους κατὰ τὸ παρελθόν, ἐὰν τοῦτο ἦτο ἔκτασις γῆς δυναμένη νὰ ἄρωθῇ ὑπὸ ζεύγους βοῶν ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἢ ἐν ἐνὶ ἔτει. Εἰς τὴν πρώτην περίπτωσηιν τὸ ζευγάριον θὰ ἦτο ἔκτασις γῆς ἐνός, δύο ἢ, ἐπὶ συνεχῶν καὶ εὐκόλων εἰς τὴν ἄρσιν ἀγρῶν, κάπως περισσοτέρων στρεμμάτων, εἰς δὲ τὴν δευτέραν πολλῶν δεκάδων στρεμμάτων, ὡς πειστικώτατα ὑπεστήριξε καὶ ὁ Γ.Ν. Χατζιδάκις.²⁹ Εἰς τὴν ἀποδοχὴν τῶν ἀπόψεων τούτου ἠχθημεν καὶ μετὰ προσεκτικὴν μελέτην τῶν ἀριθμῶν τοῦ ἐκδιδομένου ἐνταῦθα καταστίχου : Ἐκ τῶν ἐν αὐτῷ 3.370 ζευγαρίων ὁ Βεῤῥ πασᾶς εἰσέπραττεν 1.950.800 γροσίων. Ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ τσιφλικίου, ὁ *çiftlik sahibi*, ἀπὸ τὸν ζευγίτην (*çiftçiye*), ἀπῆτει ἀπὸ τοῦ 1/4 μέχρι τοῦ 1/2 τοῦ ἀκαθαρίστου εἰσοδήματος τῆς γῆς. Ἡ τιμὴ τοῦ σίτου εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ καταστίχου καθορίζεται εἰς 5 γρόσια ἀνὰ κιλὸν (1 κιλὸν 20 ὀκάδες), ὅχι ἀνὰ ὀκᾶν, ὡς θὰ δεῖξωμεν κατωτέρω. Ἐὰν ἐκεῖνην τὴν ἐποχὴν ἡ μέση κατὰ στρέμμα ἀπόδοσις τοῦ σίτου ἦτο 100 ὀκάδων, τότε καὶ ἡ ἔκτασις ἐκάστου ζευγαρίου θὰ ἦτο—ἀναλόγως καὶ τῆς γονιμότητος τοῦ ἐδάφους—ὀλιγωτέρων ἢ περισσοτέρων δεκάδων στρεμμάτων, ἀγροτικὴ δηλαδὴ μονὰς ὡς κατὰ τοὺς παλαιότερους αἰῶνας ἐλαμβάνετο ὑπὸ τῶν Ὀθωμανῶν τὸ τσιφλίκιον (*çiftlik*· ἐξ ἄλλου *çift* = ζεῦγος). Περισσότερον ὠλοκληρωμένην ἀντίληψιν τῆς ἐννοίας τοῦ ζευγαρίου — οὐχὶ πλέον ἐξ ἐπόψεως ἐκτάσεως — σχηματίζομεν καὶ ἐκ τῶν ἐξῆς : Ζευγάριον εἶναι ἢ εἰς τοὺς ζευγίτας «παραδιδομένη ἔκτασις γῆς μετὰ τῶν ἀναγκαίων οἰκημάτων πρὸς οἰκησιν τοῦ γεωργοῦ, τῶν κτηνῶν τούτου καὶ ἀποθήκευσιν τοῦ ἀχύρου», τὴν ὁποίαν ἔκτασιν οὗτοι «ἐκαλλιέργουν μὲ ζεῦγος βοῶν ἀροτῆρων ἢ μὲ ζεῦγος ἀρότρων»³⁰.

Ἄθροισμα ζευγαρίων ἐν τινὶ χωρίῳ συνεκρότει τὸ τσιφλίκιον. Ἐφ' ὅσον δὲ τοῦτο ἀπετελεῖτο ἐκ πολλῶν ζευγαρίων τὰ ἐν τινὶ περιοχῇ τοῦ χωρίου ζευγάρια ἀπετέλουν τὸν τουρκιστὶ λεγόμενον ἀλιακᾶν (*alāqa*· τσιφλικομερίδιον, ζευγηλατεῖον), ὁ ὁποῖος δηλαδὴ ἦτο ὑποδιαίρεσις τοῦ τσιφλι-

29. Χατζιδάκις, ἐνθ' ἄν., σ. 278 - 281. Πρβλ. Δ. Α. Πετροπούλου, Συμβολὴ εἰς τὴν ἔρευναν τῶν λαϊκῶν μέτρων καὶ σταθμῶν, «Ἐπετηρὶς τοῦ Λαογραφικοῦ Ἀρχείου» 7 (1953) 91.

30. Τσοποτοῦ, ἐνθ' ἄν., σ. 125 - 6.

κίου ἐξυπηρετοῦσα προφανῶς σκοποὺς καλυτέρας ἐπιστασίας.³¹ Τὸ ἐν τῷ παρὰ τὴν Λάρισαν χωρίῳ Νεμπιγλέρ ἐκ 50³² ζευγαρίων τσιφλίκιον διηρεῖτο εἰς τρεῖς ἀλιακάδες.³³ Ἐπομένως ἄλλα μικρότερα θὰ εἶχον δύο, ἐνθ' ἀσφαλῶς τὰ ἐξ ἐλαχίστων ζευγαρίων δὲν θὰ ἐχωρίζοντο εἰς ἀλιακάδες.

Ὁ διοριζόμενος ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτήτου ὡς ἐπιστάτης τοῦ τσιφλικίου ὠνομάζετο σούμπασης (su-başı). Οἱ «σουμπασάδες» ἦσαν συνήθως ἄθλια πρόσωπα ἐπιχειροῦντα νὰ πλουτήσουν εἰς βάρος τοῦ κυρίου των πρωτίστως, τὸν ὅποιον ἐκλεπτον, καὶ τοῦ ραγιά, τὸν ὅποιον ἐξεμεταλλεύοντο καὶ κατεπίεζον.³⁴ Ἐκ τινος ὄχι καὶ τόσον σαφοῦς μνείας ἀνεκδότου ἐγγράφου νομίζομεν ὅτι δύναται νὰ συναχθῇ ὅτι ἐπὶ τῶν ἀλιακάδων ἡσκεῖτο ἰδιαιτέρα ἐπιστασία ὑπὸ προσώπου καλουμένου ἀλιακά κεχαγιά (ἐπιστάτου τοῦ ἀλιακά)³⁵.

Εἰς τὴν πρώτην φράσιν τοῦ καταστίχου σημειοῦται ἡ πιθανὴ τιμὴ πωλήσεως τοῦ σίτου πρὸς 5 γρόσια, χωρὶς νὰ καθορίζεται ἡ μονὰς μετρήσεως αὐτοῦ. Κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν τὰ σιτηρὰ ἐμετρῶντο ἢ διὰ τοῦ κιλοῦ (τουρκ. kile),³⁶ μονάδος χωρητικότητος, ἢ διὰ τῆς ὀκάς (τουρκ. oqa), μονάδος βάρους. Ἡ εὕρεσις τῆς τότε τιμῆς τοῦ σίτου καὶ εἰς ἄλλας πηγὰς μᾶς ἐπιτρέπει νὰ συμπεράνωμεν ὅτι πρόκειται περὶ τοῦ κιλοῦ ἐνταῦθα. Ἰδού π.χ. φράσις διὰ τὴν τιμὴν σίτου προερχομένου ἐξ Ὀδησσοῦ τὸ 1811: «ἀπὸ τὴν Ὀδέσσαν, ἐρχόμενον σιτᾶρι πωλεῖται πρὸς 5 γρόσια τὸ κοιλόν»³⁷. Τὸ κιλὸν «ἀντιστοιχοῦν γενικῶς πρὸς 20 - 24 ὀκάδας, ἀναλόγως τοῦ μετρομένου εἵδους»³⁸, ἐπὶ τῆς μετρήσεως τοῦ σίτου ἀντιπροσωπεύει 20 ὀκάδας (1 ὀκά = 1282 γραμμάρια), ἥτοι 25,65 χιλιόγραμμα.³⁹

Καὶ δύο τελευταίας παρατηρήσεις: Ἐκ τῆς συγκρίσεως τοῦ ἡμετέρου

31. Τ σ ο π ο τ ο ὕ, ἐνθ' ἀν., σ. 126.

32. Ὁ ἀριθμὸς ἐν τῷ ἡμετέρῳ καταστίχῳ· ἰδὲ κατωτέρω.

33. Τ σ ο π ο τ ο ὕ, ἐνθ' ἀν., σ. 188 σημ. 2.

34. Τ σ ο π ο τ ο ὕ, ἐνθ' ἀν., σ. 122 - 125.

35. Ἐν Ἀ ρ χ ε ῖ ο ν Ἀ λ ῆ π α σ ᾶ Γ ε ν ν α δ ε ῖ ο υ Β ι β λ ι ο θ ῆ κ η ς, φάκ. 23, ἔγγρ. 769, τῆς 14 Μαΐου 1819.

36. Ἐκ τῆς ἀραβικῆς προελεύσεως τουρκικῆς λέξεως kile καὶ τὸ κιλόν, τὸ ὅποιον ἐγράφετο κατὰ παρετυμολογίαν ἐκ τοῦ κοῖλον μὲ οἱ.

37. Ἀ. Π α π α δ ο π ο ὕ λ ο υ - Κ ε ρ α μ ῆ ω ς, Κων. Καρατζᾶ, Ἐφημερίδες ἐν Ε. Hurmuzaki, Documente privitoare la Istoria Românilor, τ. XIII, Bucuresti 1909, σ. 154.

38. Π ε τ ρ ο π ο ὕ λ ο υ, ἐνθ' ἀν., σ. 62.

39. J. K á l d y - N a g y, Two Sultanic hâss estates in Hungary during the XVIth and XVIIth centuries, «Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae» 13 (1961) 35. Καὶ μέχρις ἐσχάτων οἱ γεωργοὶ ἐμέτρων τὸν σίτον μὲ τὸ ἐξ 20 ὀκάδων κιλόν.

καταστίχου πρὸς τὸ σημείωμα Φιλητᾶ καὶ ἐξ ὧν ἐπάγεται ὁ Τσοποτὸς ⁴⁰ προκύπτει ὅτι εἰς τὰ αὐτὰ βιλαέτια (καζάδες), ἔνθα τὰ τσιφλίκια τοῦ Βελῆ, ὑπῆρχον καὶ τσιφλίκια τοῦ πατρός του ἢ ἴσως καὶ τοῦ ἀδελφοῦ του Μουχτάρ. Καὶ ἡ δευτέρα: Ὅσον πυκνότερος εἶναι ὁ τουρκικὸς πληθυσμὸς ἢ μεγάλη ἡ τουρκικὴ ἰδιοκτησία, ὡς εἰς τὴν περιφέρειαν Λαρίσης, τόσον καὶ τὰ τουρκικὰ τοπωνύμια εἶναι περισσότερον συχνά.

Κατωτέρω ἐκδίδομεν τὸ κατάστιχον καταγραφῆς τῶν τσιφλικίων καὶ μαλικιανέδων, ὡς καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν προερχομένων ἐτησίων προσόδων τοῦ Βελῆ πασᾶ, τηροῦντες τὴν ὀρθογραφίαν τοῦ κειμένου. Περιορίσθημεν, ὅπου τοῦτο δὲν ἐτηρεῖτο, νὰ γράψωμεν διὰ κεφαλαίου τὸ πρῶτον γράμμα τῶν κυρίων ὀνομάτων. Εἰς τὰς σημειώσεις κατεβλήθη προσπάθεια νὰ ἐρμηνευθοῦν αἱ ἐν τῷ κατάστιχῳ τουρκικαὶ λέξεις καὶ παρετέθησαν ὅσα ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν τσιφλικίων παραδίδουν ὁ Ἀραβαντινὸς καὶ Τσοποτὸς ὑπὸ ὅπωςδήποτε αἰσθητῶς διάφορον τοῦ καταστίχου μορφήν.

40. Τ σ ο π ο τ ο ὕ, ἔνθ' ἀν., σ. 186.

**Ἀρχεῖον Ἀλῆ πασᾶ Γενναδείου Βιβλιοθήκης,
φάκ. 23, ἔγγρ. 79/37/320.**

[φ. 2r]

Καταγραφή τοῦ ἱρατιοῦ¹ ὅλου τοῦ Βελῆ πασιᾶ ἀπὸ τζεφληκιά του μαλκιανέδες του καὶ καθ' ἐξῆς, ὅπου εἰς μίαν ἀνάλογον καὶ εὐτυχεισμένην χρονίαν, νὰ πουληθῇ τὸ σιτάρι πρὸς πέντε γρόσσια πόσο ἡμπορεῖ νὰ γένη.

Ζευγάρια

Ὅσο εἰς τὸ βηλαγέτη Λάρισσας

40 ἡ Ἀβαρνίτζα ² , ἥτοι ἡ δύω Πούρλιες .	γρ. 20.000
27 Ἐγανι ³	» 15.000
100 Πυργιωτὸς	» 50.000
38 Πουλιάννα ⁴	» 15.000
40 Καριά, ἥτοι Κοὶ κοῖ	» 15.000
40 Νεζερός, ἥτοι Γκιολιόβα	» 15.000
40 Σκαμνιά	» 15.000
13 Μουχτερέμη ⁵	» 6.500
17 Λασποχώρη ⁷	» 8.500
11 Μπέι ⁸	» 5.000
.. Ντογουςλάρι	» 2.000
31 Κασάπαλη με τὸν μῦλον	» 22.000
38 Καραλάρι	» 15.000
14 Τζούξανι, ἥτοι Μποζγούτζ	» 8.000
39 Δέσιανι με Βαθύρεμα, ἥτοι Μπουγιούκ- κοὶ [με τὸν μῦλον καὶ κησλᾶ] ^{8α} . . .	» 25.000

1. ἱράδ· πρόσδοος, εἰσόδημα.

2. Σβαρνίτσα· Ἀ ρ α β α ν τ ι ν ο ὕ, ἐνθ' ἄν., σ. 605 (εἰς τὸ ἐξῆς Ἀρ.).
Τ σ ο π ο τ ο ὕ, ἐνθ' ἄν., σ. 256 (εἰς τὸ ἐξῆς Τσ.).

3. Αἷγανη· Τσ. 255.

4. Πολιάννα· Ἀρ. 605. Τσ. 254.

5. Νυχτερέμη ἢ -η· Ἀρ. 605. Τσ. 255.

6. qisla ἢ qislaq· χειμάδιον ἥτοι πεδιάς ἢ κοιλάς οὐχὶ ψυχρά, ἐνθα βόσκουν τὰ ποίμνια κατὰ τὸν χειμῶνα (Χ λ ω ρ ο ὕ, τ. 2, σ. 1346), «χειμαδιό».

7. Λασποχώρι· Ἀρ. 605. Τσ. 255.

8. Μπέη τζεφλίκι· Ἀρ. 605. Τσ. 257.

8α. Ἐντὸς ὁρθίων ἀγκυλῶν ἐτέθησαν λέξεις δι' ὁμοιωματικῶν ὑποδηλούμεναι ἐν τῷ καταστίχῳ.

39	Πλασιά καὶ Ὁρμάνι, ἦτοι Τζελτικτζῆ ⁹	
	[μὲ τὸν μῦλον καὶ κησλᾶ]	» 24.000
10	Καστρί, ἦτοι Κέσριτζα [μὲ τὸν κησλᾶ]	» 6.500
9	Νιάματα, ἦτοι Σιρκενλί	» 6.000
19	Χαντζόμπασι ¹⁰	» 8.500
10	Γιαχγιαλάρι ¹¹	» 5.500
60	Γκερλί	» 40.000
8	Κιομπόμπασι ¹² [μὲ τὸν κησλᾶ] . . .	» 5.000
10	Σαρατζλάρι »	» 5.000
6	Κουτζούκ Χαλτζόμπασι ¹³	» 3.500
20	Μπουγιούκ Χαλτζόμπασι ¹⁴	» 7.500
4	Μπεσιτζιλέρι ¹⁵	» 2.000
36	Σουγιουτλί	» 15.000
29	Ἰσαρλίκη	» 17.500
27	Σοφόμπαση	» 20.000
35	Χαντζῆ Μουσταφαλάρι	» 20.000
10	Κοτζμπασάνι ¹⁶	» 4.000
50	Ἰνεμπεγλέρη ¹⁷	» 27.500
10	Τζουμερτζῆ ¹⁸	» 6.000
30	Οὔμερλώρη ¹⁹	» 17.000
17	Κουτζόχοιρος ²⁰	» 7.000
921		γρ. 484.500

[φ. 2v]

921	ἡ ὀπισθεν σοῦμμα	γρ. 484.500
25	Σεῖτ Κήρ	» 15.000

9. Δέν μνημονεύεται οὔτε ὑπὸ τοῦ Ἀραβαντινοῦ οὔτε ὑπὸ τοῦ Τσοποτοῦ.
10. Χαντζόμπεη· Ἀρ. 605. Χατσόμπασι· Τσ. 258.
11. Γιαχαλάρ· Τσ. 257.
12. Κοπόμπαση· Ἀρ. 605. Κεπόμπαση· Τσ. 256.
13. Κουτζούκου, Χαντζόμπεη· Ἀρ. 605. Κουτσούκ Χαντσόμπαση· Τσ. 257.
14. Μπουγιούκ Χαντζόμπεη· Ἀρ. 605. Τσ. 257.
15. Μπεσιτζιέρ· Ἀρ. 605. Μπεσιζέρ· Τσ. 257.
16. Κουζαμπασάκι· Ἀρ. 605. Κοσμπασάνη· Τσ. 255.
17. Νεμπιγλέρ· Τσ. 255.
18. Τζουμερτζῆ· Ἀρ. 605. Τσ. 255.
19. Ἰμερλέρ· Ἀρ. 605.
20. Κουτζόχερος· Ἀρ. 605. Κουτσόχειρον· Τσ. 255.

25 Ἀκ Σαράγι	» 12.000
12 Δένδρα, ἦτοι Κουροῦ Τζεραπεσί	» 7.500
10 Ὀκτζιλάρι . με τοὺς μύλους καὶ κησιὰ	» 6.000
37 Ἀμάρι, ἦτοι Ὀτατζιλάρι . » . . » . .	» 18.000
35 Μουσαλάρι ²¹ » . . » . .	» 25.000
29 Βλοχός, ἦτοι Κησικλή. . » . . » . .	» 18.500
15 Κοσκηνάς	» 11.000
117 Ματαράγκα με Ράκοβα	» 75.000
28 Μερίχοβον	» 20.000
76 Παραπράστανι ²² με : ι : εἰς τὸ Χηκῆμ Βελέση	» 65.000
83 Μεζντάνι με τοὺς μύλους .	» 60.000
115 Καλύβια »	» 80.000
25 Παλιοχώρι	» 15.000
48 Μαυρομάτι »	» 35.000
8 Καπὰ	» 5.000
35 Μαγουλίτζα »	» 20.000
45 Μαγούλα	» 27.500
34 Κρανιὰ καὶ Λικοβιάνη ²³	» 22.500
25 Ριζάβα	» 14.000
60 Καλιφώνι με Καρδίτζας ζευγάρια με τοὺς μύλους καὶ τὸν κησιὰ	» 27.500
18 Κουβανάτες	» 8.000
30 Βελέσ Παζάρ ²⁴	» 12.500
30 Παλιούρι	» 10.000
30 Λουτρὸς ²⁵	» 12.500
30 Χαλαμπρέσι ²⁶	» 10.000
13 Χαβαλαλί ²⁷	» 5.000
26 Τζαμάσι	» 11.000
95 Καραλάρι	» 40.000
16 Μπαλαμπανλί	» 10.000

2096

γρ. 1.183.000

21. Δὲν μνημονεύεται ἀπὸ τοὺς Ἀραβαντινὸν καὶ Τσοποτόν.
 22. Παραπρασσιανή· Ἀρ. 605. Παραπράσταινη· Τσ. 255.
 23. Λικόβιανη, Κρανιὰ· Ἀρ. 605. Κρανιὰ· Τσ. 254 - 5.
 24. Βαλέσι· Ἀρ. 605. Βελέσι· Τσ. 255.
 25. Λουστρός· Ἀρ. 605. Λουτρὸς· Τσ. 255.
 26. Καλαμπρέζι· Ἀρ. 605. Χαλαμπρέζι· Τσ. 255.
 27. Καβαχάλι· Ἀρ. 605. Τσ. 257,

Εἰς τὸ βηλαέτη Τρικκάλων

16	Καλογριανὰ	γρ.	12.000
8	Νομὴ	»	4.500
28	Γλύνος ²⁸	»	26.000
28	Πατουλιὰ μὲ τὸν μῦλον . .	»	34.000
30	Μπουχούνιστα	»	25.000
1	Ροξώρι	»	200
15	Γάβροβον	»	6.000
14	Φλαμπουρέας ²⁹	»	4.500
140		γρ.	112.200

[φ. 3r]

2096	Μεταφορὰ τῆς ἀντίκρυς σούμματος	γρ.	1.183.000
140	ὁμοίως καὶ τῆς ἐτέρας τῶν τρικκαλινῶν χωρίων	γρ.	112.200
29	Πιτζούνια ³⁰	»	8.000
29	Ἀρναοῦτ Τζιούκα ³¹	»	7.000
53	Μηγηρίτζα ³²	»	35.000
251		γρ.	162.200

Εἰς τὸ βηλαέτη Τζιαταλτζές³³

34	Ζιμιτλί ³⁴ μὲ τοὺς μύλους. .	γρ.	30.000
43	Βελεσιότης ³⁵	»	27.500
37	Ἀγόργιανη	»	20.000
..	Τζέρνη ³⁶	»	600
1	Λεῦκα	»	500
25	Ντερβέν Φοῦρκα ³⁷	»	8.000
140		γρ.	86.600

28. Γλήνα· Ἀρ. 605. Γλῆνος· Τσ. 254.

29. Φλημπουρόση· Ἀρ. 604. Φλαμπορέοι· Τσ. 254.

30. Πενεξιούνια· Ἀρ. 604. Τσ. 256.

31. Ἀρναοῦτ Τζιόκκα· Ἀρ. 604. Ἀρναοῦτ Τσοῦκα· Τσ. 256.

32. Μαγρίτζα· Ἀρ. 604. Τσ. 254.

33. Catalğa· Φάρσαλα.

34. Σεμετλί· Ἀρ. 606. Σεμικλή· Τσ. 255.

35. Βελιονότες· Ἀρ. 606. Βελισιώτες· Τσ. 255.

36. Τζορνί· Ἀρ. 606. Τσορνί· Τσ. 256.

37. Δερβένι, Φοῦρκα· Ἀρ. 606· Δερβέν Φοῦρκα· Τσ. 256.

Εἰς τὸ βηλαέτη Ἀρμυροῦ

30	Χαμάκου ³⁸	με τὸν κησλὰ	γρ.	14.000
..	Ἅγιος Θεόδωρος καὶ Κουρκουλέντρη ³⁹			
	[με τὸν κησλὰ]	»		2.000
8	Καρατζάνταγλι	»		2.500
2	Κουφάλι ⁴⁰	»		1.500
6	Καραμάνι	»		2.000
22	Τζεγκέλι	με τὸν κησλὰ	»	12.500
20	Κενούριο	»	»	7.500
27	Ἄκ Κητζηλί ⁴¹	»	»	10.000
115			γρ.	52.000

Εἰς τὸ βηλαέτη Βελεστίνου

8	Τζηρατζή ⁴²	[με τὸν κησλὰ]	γρ.	4.500
8	Πεσριεφλί ⁴³	»	»	7.000
30	Ἀγεώργης	»	»	20.000
12	Κάπερνα	»	»	7.000
9	Τζιολτελέρη ⁴⁴	»	»	7.500
67				46.000

Εἰς τὸ βηλαέτη Δουμενίκου

6	Δαμασούλι	με τὸν κησλὰ		4.000
---	-----------	--------------	--	-------

Εἰς τὸ βηλαέτη Ἐλασσῶνος

5	Γκριτζόβαλι	με τὸν κησλὰ	γρ.	3.500
13	Ἀμούρι	»	»	7.500
17	Πρητόρι	»	»	8.500
12	Συκιά	»	»	7.000
10	Κονιατζή ⁴⁵	»	»	5.000
50	Κοκκινοπιλὸς ^{45a}	»	»	20.000
30	Βροντὸς	»	»	12.500
6	Κουντοριότητα	»	»	4.500
143			γρ.	68.500

38. Χαμάκου· Ἀρ. 606. Τσ. 256.

39. Ἅγ. Θεόδωρος, Κουρκουλάντρι· Ἀρ. 606. Τσ. 256.

40. Κουφάλι· Ἀρ. 606· Κουρφάλι· Τσ. 256.

41. Ἄκ Κητζηλί· Ἀρ. 606. Ἄκετσι· Τσ. 256.

42. Τζιρατζί· Ἀρ. 606. Σεραντζί· Τσ. 256.

43. Πεσριεφλί· Ἀρ. 606. Περσουφλί· Τσ. 256.

44. Τζιολτελέρι· Ἀρ. 606. Τσολτιλέρ· Τσ. 256.

45. Κονταζί· Ἀρ. 606.

45a. Κοκκινοπουλὸς· Ἀρ. 606.

Εἰς τὸ βηλαγέτη Πλαταμῶνος

29	Μαλαθριά με τὸν κησλὰ . .	13.000
2847		γρ. 1.615.300

[φ. 3ν]

2847	ἡ ὀπισθεν σοῦμμα τοῦ εἰς Τρίκκαλα σαντζιάκη τζηφλικίων	γρ. 1.615.300
------	-----------------------------------------------------------	---------------

Εἰς τὸ βηλαέτη Βέρροιας

12	Κύτρος με σκάλα καὶ κησλὰ .	γρ. 8.500
9	Παλιάνη	» 4.500
16	Λευθεροχώρη	» 14.500
2	Ἀλάμπουρι [με κησλὰ] καὶ βάλτον . .	» 4.000
58	Μενλῆκι ⁴⁶	» 30.000
97		γρ. 61.500

Εἰς τὸ βιλαγέτι Φλόρηνας

60	Ρόσνια ⁴⁷	γρ. 27.500
17	Βακοῦφ κιοῦ	» 5.000
6	Βοστηράνι	» 2.000
83		γρ. 34.500

Εἰς τὸ βηλαέτη Ταλαντίου ⁴⁸

32	Λειβανάτες	γρ. 38.000
11	Μούλκια	» 11.500
11	Σκεντέραγα	» 11.000
12	Καλαπόδι	» 14.000
12	Ζιέλη	» 15.000
10	Βάλτεσι ⁴⁹	» 12.000
8	Μπογδάνου	» 5.500
11	Μπέλεσι	» 8.000
8	Ταχταλί	» 9.000
4	Ἀνεμόρεμα	» 2.500
10	Σφάκα	» 9.000
1	Προσκυνὰ	» 750
1	Ἀρκίτζα ⁵⁰	» 1.000

46. Μενελίκι· Ἀρ. 606.

47. Ρόσσια· Ἀρ. 607.

48. Ἀταλάντη.

49. Βάλταση· Ἀρ. 609.

50. Ὠρκίτζα· Ἀρ. 609.

1	Λογκοῦ ⁵¹	»	750
5	Κασαπά ⁵²	»	4.000
137			142.000

Εἰς τὸ βηλαγέτη Λειβαδιᾶς

20	Σκριποῦ		10.000
----	---------	--	--------

Εἰς τὸ βηλαγέτη Μαλαντρίνου ⁵³

11	Μαραζιά	γρ.	5.000
4	Τριζόνια	»	1.500
8	Σηργούλα ⁵⁴	»	2.000
8	Κήσελη	»	2.000
4	Βήδαβι	»	750
20	Βητηρνίτζα ⁵⁵	»	7.500
55		γρ.	18.750

Εἰς τὸ βηλαγέτη Ἀπόκουρο ⁵⁶

29	Χρυσοβίτζα	γρ.	11.000
10	Ἀβαρίκος	»	4.500
4	Ζευγαράκη	»	1.750
5	Ντισσιούλα ⁵⁷	»	1.500
48		γρ.	18.750
3287		γρ.	1.900.800

[φ. 4r]

3287	Μεταφορὰ τῆς ἀντίκρυς σούμμας	γρ.	1.900.800
------	-------------------------------	-----	-----------

51. Λόγγος· Ἀρ. 609.

52. Κασαμπᾶς· Ἀρ. 609.

53. Κωμόπολις εἰς τὸ ΝΑ τμήμα τῆς ἐπαρχίας Δωρίδος, ἔνθα κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν καὶ τὸ ὁμώνυμον βιλαέτιον (καζᾶς)· ἰδὲ Γ ι α ν ν ο π ο ὕ λ ο υ, ἔνθ' ἀν., σ. 107 - 108.

54. Σαργούλα· Ἀρ. 609.

55. Βετρινίτζα· Ἀρ. 609.

56. Βιλαέτιον (καζᾶς) τοῦ σαντζακίου Ναυπάκτου, ΒΑ τῆς Τριγωνίδος λίμνης· Γ ι α ν ν ο π ο ὕ λ ο υ, ἔνθ' ἀν., σ. 99 - 100.

57. Ντισσιούλα· Ἀρ. 608.

Εἰς τὸ βηλαέτη "Αρτας

65	Κεραμάτες ⁵⁸		
	{ Κουτζοὺς		
	{ Κυρνικολό		αὐτὰ ἐγένοντο πάντοτε
	{ Τζιαπραζλι		ίλτιζάμη ^{58a} διὰ γρ. 40.000
	{ Παρασκευή		
	Κολομόδια		

Εἰς τὸ βηλαέτη Ἰωαννίνων

12	Καρδικάκη ⁵⁹	{	καὶ αὐτὰ ἐγένοντο πάν-	
6	Κατζικά		τοτε ίλτιζάμη διὰ	10.000

18

3370 Ζευγάρια.. ὅπου γίνεται ὅλο τὸ ἱράτι τῶν τζεφλικιῶν γρ. 1.950.800

Οἱ ἀκόλουθοι μαλκιανέδες⁶⁰ :Κριτζίν μουκατασί⁶¹ ὅσα πιάνι τὸ ἐτράφι⁶²

Ἄρμυροῦ μαζή μὲ τοὺς
 κησλάδες γρ. 43.000
 τὸ Τατάρι εἰς τὰ
 Φάρσσσαλα 4.500
 τὰ Μπουτζάκια εἰς
 Τύρναβον 9.000
 ὁ Σηρβοτῆς Γκηλαύθι
 καὶ Πασχαλιόρη . . 9.000
 τὰ Δαγλάρια 3.000

12500 Διὰ τὸ Ζάρκου καὶ Τζιγώτη
 τόσα μᾶς ἔδωκε ὁ Ἀλῆ πα-
 σιάς καὶ ἄν γένη ζάπτι⁶³
 πιάνει γρ. 25.500

58. Καραμάτες· Ἄρ. 601.

58a. iltizâm· ἀνάληψις ἐργολαβικῶς τῆς μισθώσεως δημοσίων προσόδων, ὡς τῆς δεκάτης κλπ.

59. Γαρδικάκι· Ἄρ. 602.

60. Ἰδὲ ἀνωτέρω σ. 137.

61. Ἡ ὀνομασία δεικνύει, ὅτι ἦτο μουκατᾶς, ὁ ὁποῖος μετέπεσεν εἰς τοὺς μαλκιανέδες· ἰδὲ ἀνωτέρω σ. 137.

62. etrâf· τὰ πέριξ, περίχωρα, περιοχὴ.

5.000	διὰ Βοϊβόντα καὶ Κρητζήνι ὁμοίως καὶ διὰ αὐτὰ ἂν γέ- νουν ζάπτι πιάνουν	15.000
	Ἡ Ζαγορά κέσμη ⁶⁴	7.500
	Τὸ Βουνέση εἰς τ' Ἀγραφα	1.200
		49.200
		117.700
	Κατεβαίνουν δι' ὅσα πέρνουν οἱ μουστερήκοι- δες ⁶⁵ διὰ τὸν χησέν ^{65α} τοὺς κατὰ τὸ χρο- νὸν μπεντέλι ἰλτιζάμη ⁶⁶	14.300
		103.400
	Τζηρατζίχασι μουκατασί, ὅσα ἀπὸ χασιλά- τια ⁶⁷ καὶ λοιπὰ	12.500
	καὶ τὰ κέσμια ἀπὸ τὰ χωριὰ Καρπενησίου καὶ Κραβάρου	5.000
		17.500
	Καλαμπάκα μουκατασί, τὸ κέσμη Καλαμπάκας τὸ Λιόπρασσο	11.000 1.000
	ὁ Νεζερὸς	4.500
		16.500
	Κατερίνης μουκατασί, ἡ Ράψανι, ὁ Πυργιοτὸς καὶ τὸ Μουχτερέμη	27.000
	Καλιφώνι μουκατασί	2.000
	Ἀντὲτ Ἀγάμ μουκατασί	250.000
	Ταχταλί μουκατασί	38.000
		454.400
		2.405.200

63. zabt· ἐξουσιάζειν, κυριεύειν, κατέχειν. «Καὶ ἂν γένη ζάπτι»· καὶ ἂν πε-
ριέλθῃ εἰς τὴν κατοχὴν μας.

64. qism ἢ qisim ἢ qismī· μέρος, μερίς, τμήμα.

65. müsterik· ὁ συμμετέχων, συμμετοχος, συγκύριος· müsterek· κοινός, συνε-
ταιρικός.

65α. hisse· μερίδιον, ἀναλογία.

66. bedel-i iltizâm· ποσὸν χρηματικὸν καταβαλλόμενον εἰς τὸ Ὄθωμανικὸν
κράτος εἰς ἀντάλλαγμα ἀναλήψεως ἐργολαβικῶς τῆς μισθώσεως δημοσίων προσό-
δων, ὡς τῆς δεκάτης κλπ. δι' ἓν ἔτος (πρβλ. «χρονικόν»). Τὴν φράσιν ἀντιλαμβα-
νόμεθα ὡς ἐξῆς : Τὰ 14.300 γρόσια ἐκπίπτονται, διότι λαμβάνουν ταῦτα, ὡς ἀνα-
λογοῦντα εἰς αὐτοὺς, οἱ λοιποὶ μετὰ τοῦ Βελῆ συνεταιρικῶς ἀναλαβόντες παρὰ τοῦ
δημοσίου ἀντὶ ὀρισμένου ποσοῦ ἐτησίως τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφωνηθεισῶν δημο-
σίων προσόδων.

67. hâşilât πλ. τοῦ hâşil· προϊόν, εἰσπραξις, πρόσοδος.

[φ. 4v]

ἡ ὀπισθεν σοῦμμα	2.405.200
Ἀπὸ νίκια εἰς Τούρναβον 12 ἐργαστήρια . . γρ.	2.200
16 ὀσπήτια	1.300
ἀπὸ σκαμνιᾶς	500
ἀπὸ νίκη χανιοῦ, ὁ γιουμπρουκτζῆς ⁶⁸ καὶ οἱ σαράφοιδες ⁶⁹ εἰς τὴν Λάρισσαν	1.500
	5.500
ἀπὸ ἀγαλίκη ⁷⁰ Μαλαντρίνου, διὰ τὸν μουκατάν καὶ ἀγαλίκη ⁷¹	7.000
διὰ γεμεκλίκη ⁷² τοῦ ζαπίτη ⁷³	3.000
ἀπὸ δουγάνα ⁷⁴	4.600
ἀπὸ ἀρτιρμά ⁷⁵ χαρατζιοῦ ⁷⁶ καὶ προβατονομή	3.500
	18.100
Κατεβαίνει τὸ μπετέλι ἰλτιζάμη μουκατὰ	2.100
	16.000
Ἀπὸ τερχουντελίκια ⁷⁷ τὸ μοναστήρι Κανάλους	600
τὸ » Κλήμα	400
τὸ » Βελεσιοῦ	200
	1.200

68. gümrukçi· τελώνης.

69. şarrâf· ἀργυραμοιβός, «σαράφης».

70. agaliq· νομίζομεν μὲ τὴν σημασίαν μεγάλου τιμαριωτικοῦ κτήματος (ζιαμετίου), τὸ ὁποῖον ὅμως τὴν ἐποχὴν τοῦ καταστίχου εἶχε μισθώσει ὁ Βελῆς παρὰ τοῦ δημοσίου, ἐπειδὴ θὰ εἶχε μείνει κενόν.

71. agaliq· μὲ τὴν σημασίαν τοῦ ὀφειλομένου πρὸς τὸν ἀγᾶν δοσίματος, τὸ ὁποῖον οἱ γεωργοὶ ὀφείλον νὰ καταβάλλουν καὶ ὅταν αἱ γαῖαι δὲν ἐξουσιάζοντο ὑπὸ τοῦ ἀγᾶ (σπαχῆ).

72. yemek· τρώγειν. yemeklik· δόσιμον διὰ τὸ φαγητόν, τὸ σιτηρέσιον τοῦ ζαμπίτη.

73. zabîr· ἄρχων, ἀξιωματικός· ὁ πολιτικός καὶ στρατιωτικός διοικητὴς ἐνὸς καζᾶ, ἐνταῦθα τοῦ καζᾶ Μαλανδρίνου· ἰδὲ καὶ Γ ι α ν ν ο π ο ὕ λ ο υ, ἐνθ' ἀν., σ. 50.

74. ital. dogana· τελωνεῖον.

75. ârtırma· αὐξησις.

76. Εἰς τὰ ἰσλαμικὰ κράτη τὸ harâğ ἦτο ἐγγεῖος φόρος, ἐνταῦθα ὅμως νομίζομεν ὅτι εἶναι ὁ γνωστός κεφαλικός φόρος ὁ ἐπιβαλλόμενος ἐπὶ τῶν μὴ μουσουλμάνων ὑπηκόων τοῦ Ὄθωμανικοῦ κράτους, ὁ ὀνομαζόμενος gizye ἢ bas-harâgi ἢ κοινῶς harâg.

77. terhûn· μεσολαβητής. «Ἀπὸ τερχουντελίκια» ἀπὸ μεσολαβήσεις.

Ἀπὸ δεκατιῆς ὅπου ἐγένοντο ζάπτι ὁδεδέν μπεροῦ ⁷⁸ διὰ λογαριασμόν μας καὶ ἐπληρώνα- μεν τὸ καντεμὴ κέσμη ⁷⁹ καὶ μπετέλι ἰλτιζάμη. Τοῦ Μεζντανιοῦ καὶ Καλυβιῶν γρ. 30.000 τῆς Παραπράστανης 12.000 τὰ Καλογριανὰ 3.500 τῆς Μπαλαμπανλὶς ⁸⁰ Ἀγόργιανης καὶ Βελε- σιότων 6.500 τοῦ Σεῖτ Κηριοῦ 4.500 τῆς Δέσιανης 5.000 τῆς Πουλιάνας 3.500	
	65.000
Κατεβαίνουν τὰ κέσμια ὅπου δίδονται δι' αὐτὰ	15.000
	<hr/> 50.000
	72.700
	<hr/> 2.477.900
Ζευγάρια Εἶναι καὶ τὰ ἀκόλουθα δύο τζεφλί- κια τοῦ χαρεμιοῦ τοῦ Βελή πασιᾶ, δηλ. τῆς βαλδὲς ⁸¹ τοῦ Ζελὶμ πεῖ ⁸² : 55 Σούπι, ἦτοι Ἰσουφλί εἰς τὸν καζὰν τῆς Λάρισσας μὲ τὸν μύλον 35.000 39 Ὀμβριακὴ εἰς τὸν καζὰν Τζατάλτζας. 20.000	
94	<hr/> 55.000
	<hr/> 2.532.900

78. öteden berü· ἀπὸ τοὺς παλαιούς χρόνους.

79. qadem· πούς· qadem-i qışmı· ποδοκόπιον, ἄλλως ügret-i qademîye.

80. balabanlı· μέγας. Μπαλαμπανλή Ἀγόριανη· Μεγάλη Ἀγόριανη.

81. vâlîde· μήτηρ.

82. Selim bey· υἱὸς τοῦ Βελή πασᾶ· ἰδὲ Ἀ ρ α β α ν τ ι ν ο ῦ, ἐνθ' ἀν., σ.
268 καὶ 457.